

**EMBASSY OF THE DEMOCRATIC
PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA**



J A K A R T A

No. 62 / 2012

Jakarta, 12 March 2012

The Embassy of the Democratic People's Republic of Korea in the Republic of Indonesia presents its compliments to the ASEAN Secretariat and has the honour to enclose herewith the original Instrument of Ratification of the Democratic People's Republic of Korea to the Third Protocol amending the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia, which was signed in Hanoi on 23 July 2010, as well as the letter from H.E. Pak Ui Chun, Minister for Foreign Affairs of the Democratic People's Republic of Korea to H.E. DR. Surin Pitsuwan, Secretary-General of ASEAN.

The Embassy of the Democratic People's Republic of Korea would appreciate if the ASEAN Secretariat could acknowledge receipt of the letter and documents, and have the said letter and documents delivered to H.E. DR. Surin Pitsuwan and official concerned.

The Embassy of the Democratic People's Republic of Korea in the Republic of Indonesia avails itself of this opportunity to renew to the ASEAN Secretariat the assurances of its highest consideration.



The Embassy of the Democratic People's Republic of
Korea to the Republic of Indonesia

To: ASEAN Secretariat

RECEIVED

12 MAR 2012

THE ASEAN SECRETARIAT
LEGAL SERVICES AND AGREEMENT
DIVISION



자카르타

동남아시아국가연합 총서기

쭈 린 피 쭈 완 각 하

총서기각하

나는 조선민주주의인민공화국 최고인민회의 상임위원회가 2010년 7월 23일 하노이에서 채택된 동남아시아친선 및 협조 조약 수정의정서 3을 2012년 1월 31일에 비준하였음을 알리게 된것을 기쁘게 생각합니다.

나는 동남아시아친선 및 협조조약이 우리 나라와 동남아시아 나라들사이의 친선협조관계를 보다 실천적으로 활력있게 확대 발전시켜나가기 위한 공고한 법률적기초로 되리라고 믿으면서 당신이 건강하고 책임적인 사업에서 성과를 거두기를 바랍니다.

송고한 경의를 표합니다.

조선민주주의인민공화국 외무상

박 의 춘

A handwritten signature in black ink, appearing to read '박 의 춘' (Park Yong-chun), written in a cursive style.

주체101(2012)년 2월20일

평 양

(Translation)

Pyongyang, February 20, Juche 101(2012)

Your Excellency Secretary General,

I am pleased to inform you that, on January 31, 2012, the Presidium of the Supreme People's Assembly of the Democratic People's Republic of Korea(DPRK) has ratified the Third Protocol Amending the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia, which had been adopted in Hanoi on July 23, 2010.

I believe that the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia will lay a firm legal foundation to further expand and develop the friendly and cooperative relations between the DPRK and the Southeast Asian countries in a practical and brisk manner. I also wish you good health as well as success in your responsible work.

Please accept, Your Excellency Secretary General, the assurances of my highest consideration.

Pak Ui Chun
Minister of Foreign Affairs
Democratic People's Republic
of Korea

H.E. Surin Pitsuwan
Secretary General
Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)

Jakarta


비 준 서

조선민주주의인민공화국 최고인민회의 상임위원회는
주체99(2010)년 7월 23일 하노이에서 채택된 《동남아시아
친선 및 협조조약 수정의정서 3》을 비준한다.

조선민주주의인민공화국
최고인민회의 상임위원회
위원장 김 영 남

주체101(2012)년 / 월 3/일

평 양



[Translation]

INSTRUMENT OF RATIFICATION

The Presidium of the Supreme People' s Assembly of the Democratic People' s Republic of Korea does ratify the Third Protocol Amending the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia, which was adopted on July 23, 2010 in Hanoi.

Kim Yong Nam (Signed)

President of the Presidium of
the Supreme People' s Assembly of
the Democratic People' s Republic of Korea

January 31, Juche 101(2012)

Pyongyang